

正版[钢之炼金术师]漫画走进中国

游戏浣滆

鍙戝竷浜庯細2009/03/25 14:50

2009年3月22日下午,北京中少动漫主办的"再造经典,百炼成金"——正版《钢之炼金术师》漫画走进中国媒体茶话会,于北京电影学院动画学院会议厅举行。北京中少动漫总经理董玉民亲自参加,与到场的二十多家媒体代表就引进正版漫画的意义、如何从引进走向原创等问题,进行了亲切热烈的交流。

《钢之炼金术师》是由日本知名漫画家荒川弘创作的人气漫画作品,在故事的世界中,存在着类似魔法的各种"炼金术",而能够使用炼金术的人则被成为"炼金术师"。故事的主角爱德华和弟弟阿尔冯斯,在年幼时为了让因病去世的母亲复活,发动了禁忌的人体炼成。不幸炼成失败了,爱德华失去右手和左腿,阿尔冯斯则失去了整个身体,灵魂被封在了一副盔甲之中。于是,二人为了找回失去的一切,踏上了寻找拥有极大力量的"贤者之石"的旅程。由于采用了机械义肢,之后成为国家炼金术师的爱德华被称为"钢之炼金术师"。而在前方等待两兄弟的将是忠实的伙伴、邪恶残忍的人造人、神秘的东方王子、战争的真相以及不可告人的巨大阴谋……

简体中文版《钢之炼金术师》漫画由日本株式会社SQUARE-ENIX授权,中国少年儿童新闻出版总社引进出版,北京中少动漫图书发行公司代理发行。在这个过程中,曾遇到重重的困难与阻力,引进与出版工作一度面临搁浅。但经过多方的协调与沟通,终于促成了这次合作。正版《钢之炼金术师》今年一经面世,便获得了巨大的反响,很多省份甚至出现了断货的现象,中方不得不紧急加印以满足市场需求。

北京中少总经理董玉民在回答记者提问时讲到:"盗版一直是阻碍我国动漫产业发展的一个严重的问题。作为文化创意产业的一部分,对于版权的保护和尊重,在一定意义上决定了这个产业规模甚至存亡。众所周知,日本动漫产业是一条完整的产业链,这次被引进的《钢之炼金术师》就曾被制作成动画电影、游戏、广播剧以及无数的周边产品。在一个不重视版权的环境下,这样的产业模式势必无法正常运转。

对动漫作者来说,即便受到广泛的好评,却无法从自己的正版出版物及相关商品中获取应得的利益,对其再创作的物质基础和热情都将是巨大的打击。而真正蒙受损失的将是整个产业,以及那些真正的漫画爱好者们。

因此,我们当下所做的不仅仅是将内容健康、质量更高、翻译更优的国外优秀漫画作品带给国内 读者,大力培养和改善青少年的良好阅读习惯,同时也是在致力于改善国内动漫产业的发展环境,树 立版权意识,为我国原创动漫的发展铺平道路。"

关于引进版的改动问题,董玉民说:"我们的翻译,只有很微小的改动。但故事整体结构绝对没有改变。我们的编辑也都是漫画迷。我们要尽量尊重译者,参照港台版,作出适合中国大陆口味的加工。根据更多中国人的习惯来做。而且由于国家的文化差异是做不到百分百一样的,但我们尽最大可能做到保持原作的韵味。"